

DARASA YA HANDA / LEÇON 1

1. Malawuliyano / Salutations

A

Fatima na Abudu wawonana ngwalawuliyanao.

Fatima et Abudu se sont rencontrés, ils se saluent.

Fatima : **Bo Abu, bariza husha ?**

Abudu, comment ça va ?

Abudu : **Ndjema.**

Ça va.

Fatima : **Ye hufanyiha dje ?**

Comment vas-tu ?

Abudu : **Ndjema.**

Bien.

Fatima : **Ngawe mnono ?**

Tu vas bien ?

Abudu : **Ngami mnono.**

Je vais bien.

B

- Aḅudū : **Habari ?**
Comment ça va ?
- Fatima : **Ndjema.**
Bien.
- Aḅudū : **Habari za husha**
Quelles sont les nouvelles du matin ?
- Fatima : **Salimina.**
Bonnes.

C

- Fatima : **Bo Aḅu, hudjuha ?**
Abudu, comment vas-tu ?
- Aḅudū : **Tsidjuha.**
Je vais bien.
- Fatima : **Habari za husha ?**
Quelles sont les nouvelles du matin.
- Aḅudū : **Ndjema.**
Bonnes.

D

Fatima ngusumbusbiyo mḅaba babe.
Fatima dit bonjour à son père.

- Fatima : **Kwezi.**
Mes respects.

M6a6a : **Mbona.**
Portes-toi bien.

Fatima : **Ha6ari za husha kwezi.**
Quelles sont les nouvelles du matin.

M6a6a : **Salama.**
Bonnes.

E

Fatima ngulawuuliyo mdjeni.
Fatima salue un 6tranger.

Fatima : **Amba ?**
Comment 6a va ?

Mdjeni : **Mbapvi.**
Bien.

Fatima : **Zilawo dje ?**
Quelles sont les nouvelles ?

Mdjeni : **Zilawo ndro.**
Bonnes.

Fatima : **Salimina ?**
6a va ?

Mdjeni : **Salimina.**
6a va.

2. Owanazoni ngwalawuliyanawo bayina yahawo / Les 6l6ves se saluent entre eux

Ham6a : Bariza ? *Dis : Comment 6a va ?*

Dji6u : Ndjema. *R6ponds : Bien.*

Bariza husha ? *Quelles sont les nouvelles du matin ?*

Salimina.	<i>Bonnes.</i>
Ngawe mnono ?	<i>Tu vas bien ?</i>
Ngami mnono	<i>Je vais bien.</i>
Ye dje ?	<i>Comment ça va ?</i>
Ndjema.	<i>Bien.</i>
Bariza asubuhi ?	<i>Quelles sont les nouvelles du matin ?</i>
Ndjema.	<i>Bonnes.</i>
Hufanyiha dje ?	<i>Comment vas-tu ?</i>
Ndjema	<i>Bien.</i>
Weewe, hamba :	<i>Toi, dis :</i>
Ngawe mnono ?	<i>tu vas bien ?</i>
Pvaho, djiibu :	<i>Et toi, réponds :</i>
Ngami mnono.	<i>Je vais bien.</i>
Habari ?	<i>Comment ça va ?</i>
Ndjema.	<i>Bien.</i>

Fatima mlawuliye Abudu.	<i>Fatima salue Abudu.</i>
Abudu dje ?	<i>Abudu comment ça va ?</i>
Ndjema.	<i>Bien.</i>
Ngawe mnono ?	<i>Tu vas bien ?</i>
Ngami mnono.	<i>Je vais bien.</i>

3. Masomo / Lecture

Narilawuliyane shingazidja. *Saluons-nous en comorien.*

Yefundi ngurifundiso yeheeli owandru walawuliyanao. Am-wabia Abudu : Lawulia Fatima. Abudu haandisa : Bariza husha ? Fatima hadjiibu : Ndjema. Apvasa Abudu harengé womdrongoo hawuzisa Mariamu : « Ye ngawe mnono » ? Mariamu hadjiibu : « ngami mnono ».

4. Mishindji ya lufia / Grammaire

Les salutations sont construites sur :

- Le verbe être : **u-ka**

Ngami mnono.	Je suis en bonne santé. Je vais bien.
Ngawe mnono ?	Tu es en bonne santé ? Tu vas bien ?

- Le verbe être fait : **u-fanyiha**

Tsifanyiha ndro.	Je suis fait bien. Je vais bien.
Hufanyiha dje ?	Tu es fait comment ? Comment vas-tu ?

- Sur **haḃari** (information, nouvelles)

Haḃari ?	Nouvelles ? Comment ça va ?
Haḃari za husha ?	Les nouvelles du matin ? Bonjour !
Haḃari za ?	Nouvelles de ? Quelles sont les nouvelles ?

N.B. Nous entendons souvent **ḃari** au lieu de la forme longue **haḃari**. Nous avons remarqué qu'en comorien on ne souhaite pas un bonjour mais on s'informe sur les nouvelles du matin.

- Les interjections : **ye, ḃo**

Ye : sert à interroger

Bo : sert à interpeller quelqu'un, le nom de la personne interpellée sera coupé à l'avant dernière syllabe au premier appel :

Bo Aḃu ! (1^{er} appel) si la personne ne répond pas, on continue

Aḃuḃu ! (2^e appel) si la personne ne répond pas on reprend avec **ḃo**.

6. Wudjuzi makalima / Vocabulaire

apvasa	<i>maintenant</i>
darasa	<i>leçon(s)</i>
-djiibu, u-	<i>réponds</i>
fasiri, u-	<i>traduire</i>
-andisa, u-	<i>commencer</i>
-renge, u-	<i>prendre</i>
-amba, u-	<i>dire</i>
-djuha, u-	<i>se lever, se réveiller</i>
-lawuliya, u-	<i>saluer</i>
u-sha, u-	<i>faire jour</i>
-sumbushiya, u	<i>dire bonjour</i>
-wuzisa, u	<i>demander</i>
-ambiya, hu	<i>dire à</i>
m-bona, wa	<i>porte toi bien (affectif)</i>
m-djeni, wa	<i>étranger, invité</i>
dawuzo, ma	<i>exercices</i>
hadisi, ma-	<i>discussions, conversation</i>
lawuliyano, ma	<i>salutations</i>
pvaho	<i>et toi</i>
-timizi, u	<i>-terminer</i>
mdru, wa	<i>-des gens</i>
weewe	<i>toi</i>
m-drongowo, mi	<i>-la parole(s)</i>
yeheeli	<i>la manière</i>